

Opdracht 6

Vertaal onderstaand verhaal in correct Nederlands.

Tekst 7.1

Rhea Silvia

Iam diu Rhea virgo vestalis erat. Officium Rheae erat cotidie aquam e fonte haurire. Spes secundae fortunae non iam ei erat. Timebat. Eam non vir, non coniugium, non liberi manebant.

5. Deinde iste Amulius patrem Rheae in praedio custodiebat fratremque necaverat. Quis eam iuvare potest? Itaque Rhea Amulium nunc timebat.

Quondam Atrium Vestae, domum Vestalium virginum, reliquerat. Ad fontem curru suo venerat et iam ex illo aquam **10.** hauserat et in aqua se aspiciebat, cum subito ei vir ignotus apparuit. Hic vir fortis, valde pulcher, magnus erat. Rhea exclamavit: "Quae res haec est? Tu, quid vis? Quare mihi appropinquas?" Iam se avertebat, cum vir parva voce dixit: "Ne fuge. Hoc die tibi fortuna est. Deus sum, Mars, filius illius **15.** Iovis. Audi haec verba mea: te amo, te volo. Da te mihi et tibi liberos do. Hunc fructum tibi do: homines te beatam uxorem huius dei vocabunt et te laudabunt. Tibi fidem meam huius rei do."

Cupidine liberorum Rhea deo cessit et suum pudorem (tamen **20.** ea res magna feminis erat) in memoria non tenebat. Postea deus eam reliquit. Post novem menses Rhea duos filios peperit et non sine causa de salute suorum filiorum timebat, quia avunculus suus Amulius vir crudelis erat.

aqua	water	laudabunt	zij zullen prijzen
aspicere 5	aanschouwen	iuvare	helpen
Atrium Vestae het Atrium Vestae (<i>huis van de Vestaalse maagden</i>)		liberi pl. 2^e	kinderen
avertere 3, averti	afwenden	mensis m., -sis	maand
avunculus	oom (<i>van moeders kant</i>)	necare	doden
beatus	gelukkig	non iam	niet meer
cedere 3, cessi	wijken voor, toegeven aan	nunc	nu
coniugium	huwelijk	officium	plicht, taak
cotidie	dagelijks	parere 5, peperi	baren
cupido, -dinis	het verlangen	parvus	klein
currus 4^e	wagen	praedium	landgoed
custodire	bewaken	pudor, pudoris	schaamte
deinde	daarna, vervolgens	quis	wie
dies m, f	dag	quondam	een keer
diu adv.	lange tijd	relinquere, perf. reliqui	achterlaten
fides 5^e	trouw, erewoord	res 5^e	zaak, ding, situatie
fons, -ntis m.	bron	salus, salutis	heil, redding, gezondheid
fortuna	lot, geluk	secundus	voorspoedig
fructus 4^e	vrucht, voordeel	spes f. 5^e	hoop, verwachting
haurire, hausi	putten	subito	plotseling
iam	nu, reeds, eindelijk	timere 2	vrezen, bang zijn
ignotus	onbekend	uxor, -oris	getrouwde vrouw
Iuppiter, Iovis		vestalis, -le	vestaals, van Vesta
itaque	dus	virgo, virginis	maagd
		vocare	roepen noemen
		vocabunt	zij zullen noemen



Mars en Rhea Silvia, c.1616/17
Peter Paul Rubens (1577-1640)
46 x 66 cm